

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

ENTRE RIOS

143

GUALEGUAYCHÚ

Maestro CATALINA - N. PIAGGIO

Escuela Nº 6

Fojas 8

OBSERVACIONES

1

Localidad: Gualeyaun, Dept.º Gualeguaychú, Pcia. Entre Ríos.
Escuela Nacional N.º 6.

Directora: Sta. Catalina Raggio

2.º Narraciones y refranes.

(a.) Tradiciones Populares.

Referencias de la Sta. Carmen Souribehere. Edad 76 años

b). - En el Cementerio del Norte, de Gualeguaychú se encuentran los restos de los Doctores: Miguel E. Fernandez y Miguel Charavero dos Médicos filántropos a quienes la gratitud popular ha erigido los Mausoleos que guardan sus despojos y de los que se conservan las siguientes tradiciones:

Doctor Miguel E. Fernandez.

Nació en Gualeguaychú el 7 de Mayo de 1837. Sus padres fueron D.º José Fernández y D.º Juana Barajo ambos hijos de Gualeguaychú radicados en su estancia situada en el Distrito Costa del Uruguay, esta estancia formaba parte del campo de su abuelo paterno que tenía otorgado por el Rey en una extensión de 9 leguas.

Sus primeros estudios los hizo en esta Ciudad en la Escuela del estado siendo su maestro D.º Francisco Gardillo enviado a ésta por el General Urquiza quien disponía que los alumnos que más se distinguían siguieran más tarde sus estudios en el Colegio del Uruguay, allí también fue alumno distinguido por su inteligencia siendo a la vez notable la despreocupación manifiesta en lo que se refería al arreglo personal. Urquiza ordenaba que cada estudiante debía aprender un oficio, él aprendió algo de sastre.

Terminados sus estudios en el Uruguay su familia lo hizo venir a su estancia en Costa del Uruguay donde hizo una gran quinta pues como estaba de

El estado de salud no le permitían continuara sus estudios, pero él no abandonaba sus proyectos y con el tiempo tanto insistió que al fin le fue dado ir a Buenos Aires y seguir la Medicina. Hizo sus estudios internos en el Hospital General de Hombres situado donde hoy se encuentra el Templo de San Celedonio.

Esta casa había sido anteriormente convento sirviendo lo que habían sido celdas de los frailes para habitaciones de los estudiantes. Se enfermó gravemente, manifestándole sus profesores que era imposible quedara ahí y que tendría que regresar a su casa. Él se opuso tenazmente diciéndoles que si como estudiante no podía estar permanecería como enfermo en el hospital y no podrían sacarlo, quedándole así. Durante su permanencia en el hospital estalló la guerra de Paraguay siendo grandísimo el número de heridos que llevaban ahí y practicó muchos adquiriendo gran progreso en cirugía. Recordaba lo valerosos que eran los Paraguayos para soportar las operaciones.

Para él fueron muy felices los años de estudios con placer refería su vida de entonces recordando mil detalles en que siempre estaba mezclados el hermano como se llamaban con el Doctor Golfairini el Doctor Eduardo Wilde y otros. El Doctor Montes de Oca uno de sus profesores decía de él que sería: orgullo de la Clínica Argentina. Le recibió de Médico el 25 de Agosto de 1868. Su tesis versó sobre: Cálculos Vesicales. Su padrino de tesis fue su profesor el Doctor Juan José Montes de Oca.

A instancias de su familia vino a radicarse aquí, a su llegada lo más distinguido de la sociedad de Gualeguaychú lo recibió con un gran baile pues era el primer hijo de Gualeguaychú Médico. Al poco tiempo de estar radicado en esta estalló la Revolución del 70 con gran batalla en la Isla Liber//

Mad, atendiendo gran cantidad de heridos que
 llevaban al Hospital donde ahora está la Escuela
 de Artes y Oficios. Fue el solo Médico que atendía
 secundado por enfermeras que eran las matro-
 nas y niñas más distinguidas de la sociedad
 antigua. Todas las familias preparaban en sus ca-
 sas vendas e hilas para los heridos. Que tarea la-
 boriosa la del hábil cirujano Doctor Fernández, ex-
 traer balas de los pulmones, cortar brazos e piernas
 y demás operaciones del caso. He un P.^o Caberto de
 otra ciudad de la Provincia, a quien cortó el brazo
 derecho recibió al tiempo de su regreso carta escrita
 con la mano izquierda.

En 1843 se casó con la P^{ta} María Martínez, que
 con su caridad e inteligencia ayudó mucho al Doctor
 Fernández en su obra de bien.

A los enfermos que atendía; cuántas veces ayu-
 daba con su dinero. Del palomar de su casa tenía el
 mayor placer en llevar el mismo picheous de paloma
 a sus enfermos. A otros les enseñaba cómo se hace
 un escrimiento, con estas hojas, aquella raíz etc por
 que gastar en botica si tan fácilmente puede ha-
 cerse su remedio. Con gran verdad puede decirse de él
 que era un gran Médico para enfermos que iban
 de esta a Buenos Aires les decían: ¿A qui vienen acá
 no está Fernández en Gualeguaychú? Sin tener gran-
 des riquezas asistía con el mayor desinterés a ricos y
 pobres pero trabajaba con verdadero amor a la cien-
 cia. En Octubre de 1886 ya no pudo el Doctor Fernán-
 dez asistir, ejerció la Medicina durante diez y ocho a-
 ños. Estuvo enfermo más de tres meses de hidropesía
 habiendo sido operado dos veces, falleció el 2 de Febrer-
 o de 1887 confortado con los auxilios de la religión
 católica, muy sentido por todo el pueblo.

Como Gualeguaychú se puso de acuerdo para
 manifestar su gratitud, haciendo se perpetúe la memoria

2

ria del filántropo Médiés fallecido y así con donacio-
nes y colectas populares se levantó un monumento tan
sencillo como elocuente terminado por una estatua
de mármol: "La Esperanza" y la dedicatoria del pueblo
en una placa de bronce: "Al Médiés de los Pobres: Ma-
tor M. E. Fernández" Este monumento que recuerda la gra-
titud de un pueblo a un noble y sabio hijo fue en-
regado por el D^{to} Emilio Marchini con un elocuente
discurso contestando en nombre de la S^{ra} Viuda del
D^{to} Fernández su sobrino el D^{to} Juan Angel Martnez
agradeciendo tan valiosa ofrenda, más por su alto
significado pues: "Los pueblos que olvidan sus tradicio-
nes, pierden la conciencia de sus destinos, y los que se
apoyan sobre tumbas gloriosas son los que mejor
preparan el porvenir."

Doctor Miguel Clavarrins.

Nació en la Ciudad de Gualeguaychú el 11 de Enero
de 1864. Hizo los primeros estudios en su ciudad natal
con gran amor a sus semejantes y deseando encontrar
un remedio que devolviera la salud a su Señora ma-
dre enferma se dedicó a estudiar la Medicina obtenien-
do su diploma de Médiés en la Universidad Nacio-
nal en Buenos Aires el 4 de Junio de 1889.

Ejerció en Gualeguaychú durante un año y diez
meses llamando la atención sus actos de filantropía
fue Médiés del Hospital y de varias sociedades sin
reclamar ni aceptar se abonen sus servicios. Existien-
do a uno de sus enfermos se contagió el tífus, falle-
ciendo el 20 de Mayo de 1891.

El pueblo todo de Gualeguaychú, reconociendo sus
revelantes méritos levantó el Mausoleo con su busto
en el que se conservan sus restos queridos, a su fren-
te en una placa de bronce se lee la siguiente dedi-
catoria: "Al Doctor Miguel Clavarrins. La Municipa-
lidad de Gualeguaychú - 1864 - 1891."

Localidad: Qvaleycin! Dep^{to} Qvalequaychu. Pcia Entre Rios
Escuela Nacional N° 6

Directora: Sta Catalina M. Raggio

3° Arte. A Poesias y Canciones.

b) Canciones Populares

CA (ii) Romance

- Catalina, Catalina

P lindo nombre Stragonis

Mañana me voy a España

Y encarga lo que quieras.

- Que he de querer. Señor

Que me busque a mi marido

Que van para los siete años

Que lo cuento perdido.

- Dame una señal Señora

Para poderlo conser.

- Mi marido es alto y rubio

Y en el habla es muy cortis

Y en la gona llera

La divisa Stragonis

Y cerca del pecho tiene

Las señales del Rey

- Por esa señal Señora

A su marido lo mataron

Y en la guerra de los Moros

Un Strak lo mati'

Y me encargó

Que me case con usted

- Ah! Señor, no diga eso

No me sea tan descortis

Si siete años lo he esperado

Catorce lo esperaré

Si no viene a los catorce

De religiosa entraré.

- Aquí terminan los versos

De esta desgraciada mujer
Que hallando con su marido
No lo pudo conservar.

Localidad: Qualeyaquí Dept. Qualeguaychú. Pcia Entre Ríos.
Escuela Nacional N.º 6.

Directora: Sta Catalina Piaggio.

2.º. Narraciones y relatos.

(a) Tradiciones Populares.

Referencia al Sr. Pascual Montes de Oca. Edad 85 años

d).- En las proximidades de esta Escuela en una Chacra del Sr. Galbino existe un gran Ombligo de cuyo pie se dice han sacado bolas de piedra, huesos petrificados, cacharros que pertenecieron a los indígenas; se dice también que debajo de ese Ombligo hay muchas monedas de oro enterradas y que todas las noches a las 12 el Ombligo se incendia arde con grandes llamaradas, algunos aseguran haberlo visto arder y sin embargo el carpulento árbol obtiene siempre su hermoso follaje verde; el tesoro no lo pueden sacar porque debe trabajar haciendo excavaciones un hombre solo después de las 12 de la noche pero no se cuenta si alguien intentó hacerlo.

Localidad: Gualeyan, Depto: Gualequayebú ^{Peña} Entre Ríos
Escuela Nacional N° 6

Maestra Auxiliar: Sta Ana Nda Piaggio

3º Cnte. A Poesías y canciones
a Romance: referencia de la ^{grá} María E. de Bermudez
Edad: 66 años

Pa. Aparición (Romance español)

llega Marzo y Abril
tiempo de la Primavera
cuando juntan los soldados
y los llevan a la guerra.
En el medio de ellos todos
iba uno con mucha pena
¿quién tiene usted soldadito
que tiene usted tanta pena
la tiene por padre y madre
o por gente de su tierra?
No la tengo por padre y madre
ni por gente de mi tierra
la tengo por mi esposa
que es miña y queda doncella.
¿Qué diras tú soldadito
qué diras por ir a verla?
¿Qué daré mi capitán
estando yo en tierra ajena
que si estuviera en la mía
dira yo cuanto tú piera
diera una moneda de oro
que tengo en mi faltriguera.
coje el caballo que corre
coje el caballo que vuela
anda, anda soldadito
por siete años a tu tierra
acabando los siete años

soldadito a mi bandera.
 Llegó al medio del camino
 se encontró con una ramera
 ¿Dónde va usted soldadito
 que lleva tanta carrera?
 Voy a ver a mi esposa
 que hay días que no la vi.
 Tu esposa queda muerta
 queda muerta yo la vi
 si no lo quieres creer
 las señas te traigo aquí:
 llevaba corona de oro
 vestida de carmesí
 la llevaron cuatros morjes
 para más honrarte a ti.
 Vuélta vuélta mi caballo
 vuélta vuélta mi rucín
 vuélta vuélta mi caballo
 no creo lo que me dicen
 ella que muerta que viva
 me tiene que hablar a mí.
 Pronto sintió una voz:
 ¡detente pobre de ti
 el día que me he muerto.
 mal día fue para mí
 no me he acordado de Dios
 solo me acordé de ti
 ahora estoy en el infierno
 para nunca más salir.
 Mi caballo venderé
 y haré misas por ti
 no lo hagas caballero
 ni lo quiera Dios así
 que cuanto más bien me hagas
 más tormento es para mí
 si te vuelves a casa.

cásate en Valladolid
cásate con una mujer
que la llamen como a mi
Isabelina flor del campo.
que así me llaman a mi
que vista aquel manto negro
aquel que nunca vesti
el primer hijo que tengas
ponlo a leer y escribir
la primera misa que diga
que la aplique por mí
anda anda caballero
que me están quemando aquí.

Localidad: Gualeyan Depto Gualeguaychú ^{Depto} Entre Ríos
Escuela Nacional N.º 6

Maestra Auxiliar: Sta Ana Nila Piaggio

2.º Narraciones y refranes

(e) Adivinanzas.

Soy un buen mozo
Valiente y bizarro
Tengo doce damas
Para mi regalo
Ellas gastan medias
Y ellas gastan cuartos
Ellas van en coche
Todas van railando.

(El Reloj)

De remiendos voy vestida
Siendo mujer de importancia
Recorri España, Francia
Nunca jabón conocí
Y me llaman lavandera
Para burlarse de mí.

(La Bandera)

Una señorita muy aseñorada
Nunca sale afuera y siempre está mojada.

(La Lengua)

Blanco fue mi nacimiento
Me pintaron de colores
Me causado muchas muertes
Y empobrecidos señores

(La Baraja)

En el campo me crié

// Vestida de verdes lazos

7

Aquel que llora por mí.

Es el que me hace pedazos.

(La ebolla)

Un arca bien cerrada

Una dama dentro de ella

Dos hileras de soldados

Acuerdos de centinela

(La boca)

Localidad: Gualeyaun Depto Gualequaychú Pcia Entre Ríos
 Escuela Nacional N° 6
 Maestra Auxiliar: Sta Ana Nila Piaggio
 4º. Conocimientos populares
 (7). Erabalenguas.

Pedro Perez Pita fundonoso pintor Portugués
 perseguido por pasiones políticas partidarias, pin-
 ta puertas pequeñas para personas pobres por po-
 ca plata pidiendo para poder pintarlas perfecta-
 mente pinturas preparadas por pintores Rusia-
 nos.

En una fuente de trigo comen trigo tres tigres.

Miguel Mela con cautela
 su mala mula inmolo.
 Y dijo Juan que esto vio
 Mala mula inmola Mela!

Faco Feco chico rico
 insultaba como un loco
 a su tio Federico
 y este dijo: poco a poco
 Faco Feco poco paco!

Maria bhusera su choza techaba y un te-
 chador que por alli pasaba le dijo: Maria bhu-
 sena tu techas tu choza o techas la ajena?
 Ni techo mi choza ni techo la ajena
 que techo la choza de Maria bhusera

-¿Pedro larepo labro laramba por donde mo-
 ra?
 -¿Porque Pedro larepo labro laramba pregunta
 ¿d Señara?

/- Por Pedro Crespo Cabro Baramba el de la
ventanilla.

- Porque tres Pedros Crespo Cabro Baramba
hay en esta villa.

La tabla de esta puerta está muy mal en-
tabicuada y he de llamar al señor enta-
bicuador que la haga entabicar
mejor.